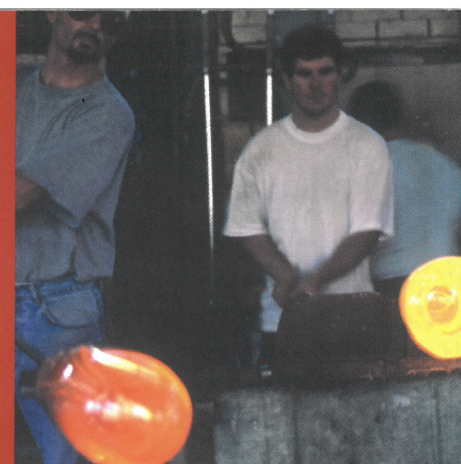


p a c t o
territorial
para o emprego



M A R I N H A G R A N D E P O R T U G A L



Câmara Municipal da Marinha Grande
Praça Stephens
2430 MARINHA GRANDE
PORTUGAL

Telefone: 351 . 44 . 570 33 00
Fax: 351 . 44 . 567 154



Pacto Territorial
para o **Emprego**
da **Marinha Grande**



Território, a situação geográfica e população

O Concelho da Marinha Grande situa-se no litoral da Região centro de Portugal, numa zona que integra um conjunto de núcleos urbanos bastante dinâmico, como sejam Leiria, Pombal, Batalha e Alcobaça, agregando cerca de 300.000 habitantes.

A Marinha Grande tinha em 1991, 32.324 habitantes e tem revelado um dinamismo demográfico muito acentuado nas últimas décadas que desacelerou recentemente para os valores médios de crescimento da sub-região em que se insere.

O crescimento da população em idade activa constitui, no caso da Marinha Grande, uma forte pressão sobre o emprego uma vez que a população activa representa 70% da população residente, destacando-se dos concelhos envolventes.

A Indústria do vidro que aí se implantou há quase 250 anos e cuja história se confunde com a própria história do concelho, constitui a imagem da Marinha Grande. A dinâmica industrial que foi originada pela indústria vidreira desmultiplicou-se ao longo deste século em outras actividades da metalurgia e metalomecânica ligeira, Plásticos e mais recentemente a indústria de embalagem em cartão.

A Marinha Grande apresenta uma especialização muito clara em três sectores industriais: o vidro (sendo que neste sector 50% das empresas pertencem ao sub-sector da cristalaria), os plásticos e os moldes para plásticos. Trata-se de sectores que, a partir da produção de vidro, estabeleceram um conjunto de interrelações que exemplificam um processo de construção de um *cluster*.

Territoire, la situation géographique et population

La Municipalité de Marinha Grande se situe sur le littoral de la région centre du Portugal, dans une zone qui intègre un ensemble de noyaux urbains assez dynamique, tels que Leiria, Pombal, Batalha et Alcobaça, réunissant près de 300.000 habitants.

Marinha Grande avait en 1991, 32.324 habitants et a révélé un dynamisme démographique très accentué ces dernières décennies, qui a ralenti récemment pour atteindre des valeurs moyennes de croissance de la sous-région dans laquelle elle s'insère.

La croissance de la population active, dans le cas de Marinha Grande, constitue une forte pression sur l'emploi, du fait qu'elle représente 70% de la population y résident. Elle se distingue ainsi des autres municipalités.

L'industrie du verre qui s'y est implantée, il y a de cela près de 250 ans et dont l'histoire se confond avec l'histoire même de la municipalité, constitue l'image de Marinha Grande. La dynamique industrielle qui a trouvé son origine dans l'industrie du verre s'est démultipliée tout au long de ce siècle en d'autres activités de la métallurgie et métallomécanique légère et, plus récemment, l'industrie d'emballage en carton.

L'activité économique et industrielle de Marinha Grande est nettement marquée par trois secteurs industriels: le verre (dont 50% des entreprises de ce secteur appartiennent au sous-secteur de la cristallerie), les plastiques et les moules pour plastique. Il s'agit de secteurs qui, à partir de la production du verre, ont établi un ensemble d'échanges qui illustrent un processus de construction d'un *cluster*.

Território

População

Economia



The region, geographical location and population

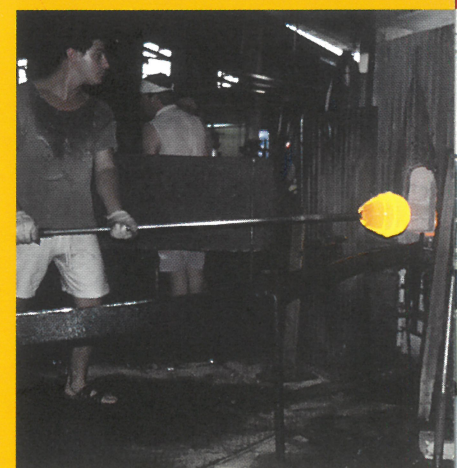
The district of Marinha Grande is located on the coast of central Portugal in an area made up of a set of urban centres which are quite dynamic. They include Leiria, Pombal, Batalha, and Alcobaça. The total population is around 300,000.

The population of Marinha Grande is approximately 32,324 (1991), having grown rapidly in the last few decades. More recently, the trend has slowed down somewhat and the figures for growth are more in line with those for the sub-region as a whole.

The growth in active population is placing substantial pressure on employment in Marinha Grande given that the active population represents 70% of the total number unlike the surrounding areas.

The glass industry was started in Marinha Grande over 250 years ago. The history of Glass is so closely interwoven with that of the district that they merge together and as such represent the image that Marinha Grande portrays. The industrial dynamism of the area sprang from the glass industry but through the years has branched out into other related light engineering areas and plastics. Recently, other industries have appeared including cardboard packaging.

Marinha Grande offers very clear specialisation in three industrial areas: glass (in this field 50% of the companies are part of the sub-sector of crystal), plastics and moulds for plastics. These are areas which, originating in the production of glass, have established interconnecting links which exemplify the construction process for an efficient *cluster* of companies.



pacto territorial para o Emprego

PACTOS TERRITORIAIS PARA O EMPREGO (PTE)

Iniciativa complementar das políticas de emprego desenvolvidas a nível nacional pelos Estados-Membros inserindo-se no quadro da estratégia europeia para o emprego definida nos Conselhos europeus de Essen e Madrid.

Objectivo dos Pactos Territoriais: a realização de acções exemplares

O objectivo fundamental dos pactos consiste em promover uma ampla parceria regional ou local em torno deste domínio de acção.

Critérios Principais:

- Uma abordagem de tipo ascendente («bottom-up»);
- Uma parceria alargada e efectiva
- Uma estratégia integrada inovadora

PTE - MARINHA GRANDE

Pacto Territorial para o emprego na Marinha Grande vem reforçar a consistência de um movimento local já iniciado pelo município, cujo objectivo é a concretização de uma ampla parceria institucional, tendo em vista um processo conducente ao partenariado e à contratualização para a operacionalização, a curto prazo, das sinergias existentes.

OBJECTIVOS:

- A - Consolidar parcerias - Activar a concertação local e promover a valorização da qualificação dos recursos humanos locais.
- B - Alargar a cadeia de valor associada às indústrias locais (Moldes, Plásticos e Vidro) e reforço do patamar competitivo.
- C - Alargar o âmbito da especialização competitiva através da diversificação da actividade económica.
- D - Garantia de coesão social/ serviços de proximidade.

PACTES TERRITORIAUX POUR L'EMPLOI (PTE)

Initiative complémentaire des politiques sur l'emploi développées au niveau national par les Etats-Membres, s'insérant dans le cadre de la stratégie européenne pour l'emploi, définie dans les Conseils européens de Essen et de Madrid.

Objectif des Pactes Territoriaux: la réalisation d'actions exemplaires

L'objectif fondamental des pactes consiste à promouvoir un ample partenariat régional ou local autour de ce champ d'action.

Principaux critères:

- Un abord du type ascendant («bottom-up»);
- Un partenariat élargi et effectif;
- Une stratégie intégrée innovatrice.

PTE - MARINHA GRANDE

Le Pacte Territorial pour l'emploi à Marinha Grande vient renforcer la consistance d'un mouvement local déjà mis en route par la municipalité, dont l'objectif est de concrétiser un ample partenariat institutionnel en vue d'un processus conduisant au partenariat et à la contractualisation, afin de rendre opérationnel, à court terme, les synergies existantes.

OBJECTIFS:

- A - Consolider les partenariats - Activer la concertation locale et promouvoir la valorisation de la qualification des ressources humaines locales.
- B - Elargir la chaîne de valeur associée aux industries locales (Moules, Plastique et Verre) et renfort du palier compétitif.
- C - Elargir le domaine de la spécialisation compétitive à travers la diversification de l'activité économique.
- D - Garantie de cohésion sociale / services de proximité.

Caracterização

Objectivos Gerais

Objectivos do PTE da Marinha Grande

TERRITORIAL EMPLOYMENT PACTS

These are initiatives to complement national employment policies developed by Member States within the scope of the European strategy for employment as defined at the European councils of Essen and Madrid.

The Aim of Territorial Pacts: To carry out exemplary action

The main aim of these pacts is to promote regional and local partnerships.

Main criteria

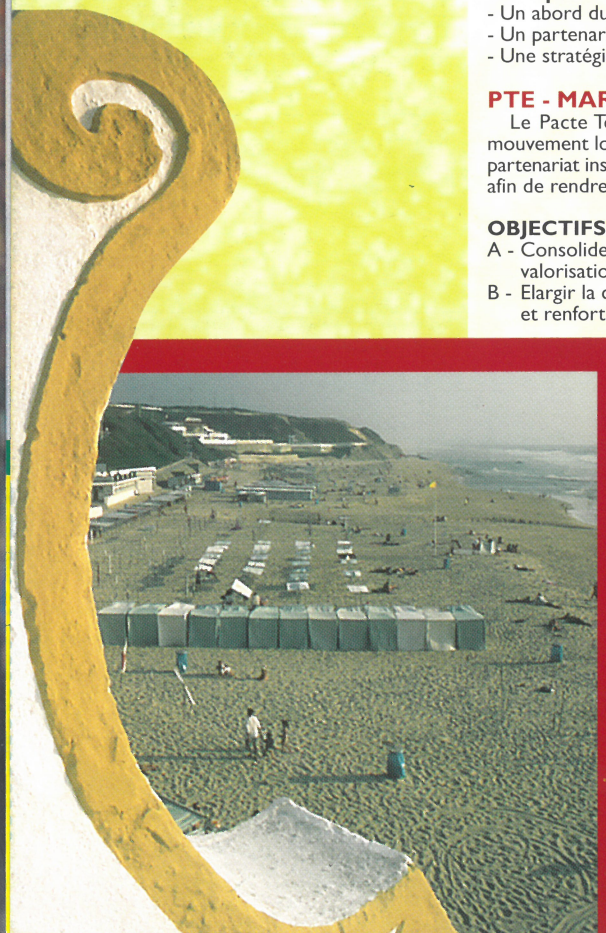
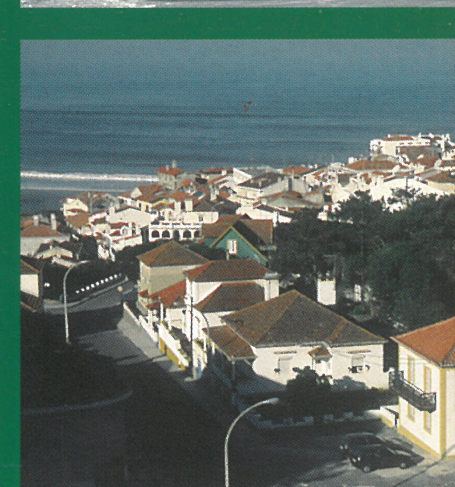
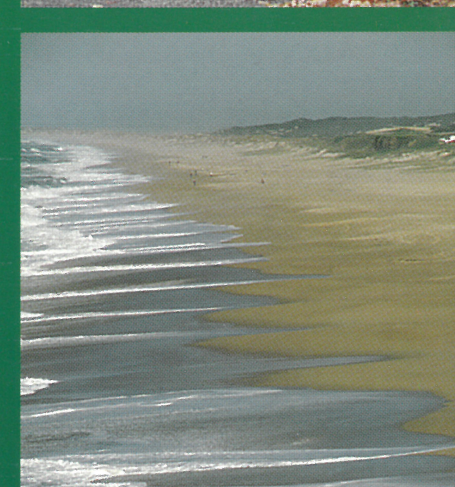
- A bottom up approach
- Widened and effective partnerships
- An innovative and integrated strategy

TERRITORIAL EMPLOYMENT PACTS - MARINHA GRANDE

The Territorial Employment Pact for Marinha Grande seeks to strengthen local measures that have already been taken by the Town Council. The aim is to bring about widespread institutional partnerships, a process which in the short term will lead to people and companies working together to maximise existing potential.

AIMS:

- A - To consolidate partnerships - To Activate measures for local improvement and to promote the need for the training of local human resources.
- B - To increase the importance and value of local industries (moulds, plastics and glass) and reinforce competitiveness.
- C - To widen the scope of competitive specialisation through the diversification of economic activity.
- D - To Ensure social harmony / nearness of services.





Medidas desenvolvidas:

- O Observatório local para o emprego e formação profissional. Trata-se de uma estrutura permanente de monitorização do sistema sub-regional de formação profissional e emprego, de reflexão conjunta dos diversos agentes institucionais e actores locais pertinentes para as questões da formação/qualificação profissional da mão-de-obra da Marinha Grande e elaboração de propostas com vista à resolução de problemas detectados no âmbito da reflexão.
- Reconverter e requalificar excedentes do processo de reestruturação da Indústria Vidreira.
- Parceria entre Escolas, do Instituto de Emprego e Formação Profissional (I.E.F.P.) e empresas dos sectores dos moldes de plásticos no domínio da formação profissional dos jovens. A Escola selecciona os jovens e assegura um professor/formador, o Instituto de Emprego e Formação Profissional (I.E.F.P.) fornece os equipamentos e paga bolsas de formação aos jovens e as Empresas pagam quotas para os custos correntes, fornecem matéria prima e asseguram estágios para os jovens formandos.

Projecto "Pense Indústria"

- Através da utilização de equipamentos didácticos em ambiente de "descoberta", simulação da realidade Industrial e de apelo à criatividade, que cativa e sensibiliza os jovens para a Indústria e suas reais oportunidades no desenvolvimento de opções de educação e carreira profissional futura.

Projecto Intervidro

- Visa inventariar e classificar o artesanato existente, promover a formação profissional dos artesãos, criar uma marca e selo de certificação de artesanato genuíno, organizar uma empresa de comercialização apoiada pela existência de catálogos, bem como o desenvolvimento de acções tendentes à renovação do design da produção de vidro artesanal.

Mesures développées:

- L'Observatoire local pour l'emploi et la formation professionnelle - Il s'agit d'une structure permanente de contrôle du système sous-régional de formation professionnelle et d'emploi, de réflexion conjointe des divers agents institutionnels et locaux pertinents pour les questions relatives à la formation / qualification professionnelle de la main-d'oeuvre de Marinha Grande, où sont élaborées des propositions en vue de résoudre les problèmes détectés dans le cadre de la réflexion.
- Reconvertir des excédents du processus de restructuration de l'Industrie du Verre et leur donner une nouvelle qualification.
- Partenariat entre les écoles, l'Agence pour l'Emploi et la Formation Professionnelle et les entreprises des secteurs des moules pour plastique dans le domaine de la formation professionnelle des jeunes. L'école sélectionne les jeunes et pourvoit d'un professeur/formateur, l'Agence pour l'Emploi et la Formation Professionnelle fournit les équipements et accorde des bourses de formation aux jeunes et les entreprises payent des cotisations pour les coûts courants, fournissent la matière première et garantissent des stages pour les jeunes formés.

Projet "Pense Industrie"

- À travers l'utilisation d'équipements didactiques dans le cadre de la "découverte", simulation de la réalité industrielle et appel à la créativité en vue de capter et sensibiliser les jeunes à l'égard de l'industrie et de ses réelles opportunités dans le développement d'options d'éducation et de carrière professionnelle future.

Projet Intervidro

- Il vise à faire l'inventaire et à classifier l'artisanat existant, promouvoir la formation professionnelle des artisans, créer une marque et un label de qualité de l'artisanat d'origine, organiser une entreprise de commercialisation soutenue par l'existence de catalogues ainsi que le développement d'actions tendant à la rénovation du design de la production du verre artisanal.

Actions taken:

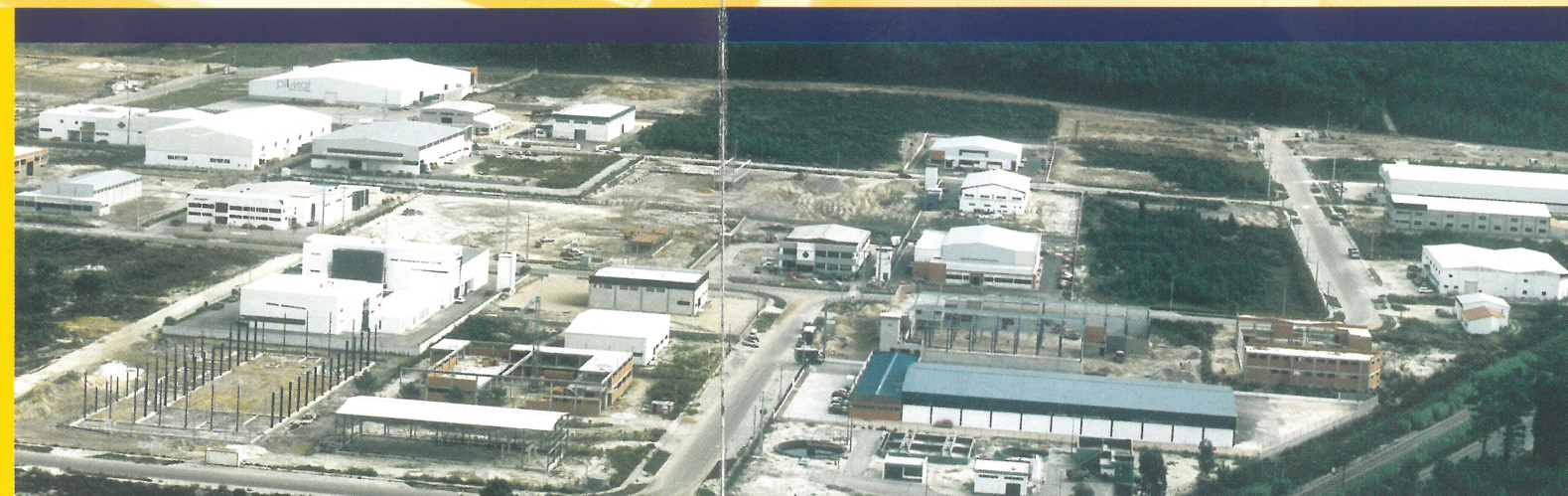
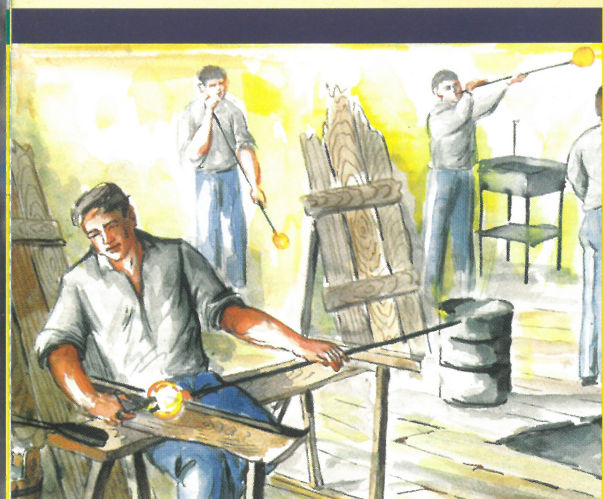
- The local Observatory for employment and professional training is a permanent structure which has been set up to monitor both of these areas in the sub regional district of Marinha Grande. The Observatory, together with the various other relevant local institutions, closely follows matters relating to professional training/qualification for workers in Marinha Grande. Proposals are then drawn up with a view to resolving any problems that may have been detected.
- Workers that find themselves without a job as a result of the restructuring of the local glass industry are retrained and given a new specialisation in other fields.
- Partnerships have been formed with schools, the Department of Employment and Professional Training and with companies manufacturing moulds for plastics that offer professional training courses to young school leavers. The school chooses the young people and provides them with a teacher/instructor. The Department of Employment and Professional Training supplies the equipment and pays study grants to the trainees. The companies involved in these actions pay fees towards operational costs, supply any raw material needed and guarantee the professional training programmes for the young trainees.

The project "Think Industry"

has been implemented which, through the use of multi media equipment, seeks to provide young people with an idea of the potential a career in industry can offer. In an atmosphere of discovery, they can see how industry really functions and what opportunities exist as regards further education and a future career in such a field.

The project Intervidro

has been set up to catalogue and classify local glass craftspeople. It looks to promote professional training in crafts, to create a brand name and a seal of authentic craftsmanship, to create a company to market craft products which would be backed up with detailed brochures. This project also runs courses which aim to renew ideas for design in glass craftsmanship.



acto territorial para o Emprego

Medidas em desenvolvimento:

- Incubadora de Empresas - A criação de uma Incubadora de Empresas no âmbito da acção do Centro Tecnológico da Indústria de Moldes, Ferramentas Especiais e Plásticos (CENTIMFE). Trata-se de um pavilhão fabril, tipo multifunções, em que através de contratos ou protocolos se desenvolvem acções tendentes a enquadrar e apoiar a iniciativa dos potenciais criadores de empresas industriais.
- Criação de um Centro de Formação Protocolar para a Indústria do Vidro e da Cristalaria. A inexistência de uma estrutura formal de formação para este sector constitui uma ameaça grave à transmissão dos saber-fazer dos operários vidreiros, põe em risco a própria actividade a prazo, e deste modo ameaça a própria identidade do território em causa.
- Criação de um polo na Marinha Grande do Centro de Formação Profissional de Gestão Directa, a instalar em Leiria, com vista a suprir lacunas na oferta formativa verificadas, nomeadamente, no sector dos plásticos e dos serviços, e para o qual se estão a estudar as áreas de formação prioritárias, bem como a formação de formadores e a preparação e desenvolvimento curricular dos cursos.
- Região Demarcada do Vidro da Marinha Grande; por forma a dar leitura e visibilidade internacional do vidro produzido nesta região, com dois séculos de história.

Medidas a desenvolver:

- Criação de um Gabinete de Promoção ao Investimento (G.P.I.) - para apoio à constituição de joint-ventures, promoção da imagem do Concelho e da sub-região e a organização de um dossier técnico que contenha toda a informação a prestar a qualquer potencial investidor:
 - 1- Áreas infraestruturadas e preços
 - 2- Custos de factores de produção
 - 3- Recursos humanos e tecnológicos
 - 4- Incentivos ao investimento e apoios locais
 - 5- Acessibilidades
- Reforçar e dinamizar o aparecimento de pequenas organizações prestadoras de serviços nas áreas social, ambiental, cultural e desportivas (animação nas escolas, sensibilização ambiental, monitores desportivos, etc.) e de apoio a grupos socialmente desfavorecidos.
- Dinamizar o aparecimento de micro e pequenas empresas de base local nos sectores de prestação de serviços; comércio e indústria.
- Criar uma empresa prestadora de serviços, em regime de subcontratação, para apoio a indústria local, empregadora exclusivamente de deficientes com um quadro técnico e de chefia constituído por pessoal especializado.
- Sociedade de Desenvolvimento Local - A ideia desta sociedade é, antes do mais financiar projectos de investimento interessantes, não financiados pela banca comercial. Com esta sociedade procurar-se-á constituir uma importante ferramenta de apoio a pequenos projectos de investimento, que não sendo importantes para a banca, se revelam inovadores e susceptíveis de terem êxito.

Mesures en cours:

- Couveuse d'Entreprises - La création d'une Couveuse d'Entreprises dans le cadre de l'action du Centre Technologique de l'Industrie des Moules, Outils Spéciaux et Plastiques (CENTIMFE). Il s'agit d'un bâtiment d'usine, type multifonctions, dans lequel des actions, tendant à encadrer et aider l'initiative de créateurs potentiels d'entreprises industrielles, se développent à travers la signature de contrats et de protocoles.
- Création d'un Centre de Formation Protocolaire pour l'Industrie du Verre et du Cristal. L'inexistence d'une structure formelle de formation pour ce secteur représente une grave menace à la transmission du savoir-faire des verriers, met en péril à terme l'activité même et, de ce fait, menace l'identité du territoire en question.
- Création d'un pôle à Marinha Grande du Centre de Formation Professionnelle de Gestion Directe, à installer à Leiria, afin de pourvoir aux lacunes déjà constatées dans l'offre formative, notamment dans le secteur de la plasturgie et des services, et pour lequel on étudie les domaines de formation prioritaires ainsi que la formation de formateurs et la préparation et développement des cours.
- Région démarquée du Verre de Marinha Grande; de façon à ce que le verre produit dans cette région, avec ses deux siècles d'histoire, soit projeté hors frontières et connu au niveau international.

Mesures à développer:

- Création d'un Cabinet de Promotion à l'Investissement - Pour l'aide à la constitution de joint-ventures, promotion de l'image de la Municipalité et de la sous-région et organisation d'un dossier technique qui contient toute l'information à fournir à tout investisseur potentiel:
 - 1 - Zones d'infrastructures et prix
 - 2 - Coûts de facteurs de production
 - 3 - Ressources humaines et technologiques
 - 4 - Aides à l'investissement et aides locales
 - 5 - Accessibilité
- Renforcer et dynamiser l'apparition de petites organisations de prestation de services dans les domaines social, environnemental, culturel et sportifs (animation dans les écoles, sensibilisation à l'environnement, moniteurs sportifs, etc.) et d'aide à des groupes socialement défavorisés.
- Dynamiser l'apparition de micro-entreprises et petites entreprises locales dans les secteurs de prestation de services, commerce et industrie.
- Créer une entreprise de prestation de services, en régime de sous-traitance, pour aider l'industrie locale, qui emploie exclusivement des handicapés avec un cadre technique et un personnel spécialisé pour la direction.
- Société de Développement Local - L'objectif de cette société est, avant tout, de financer des projets d'investissement qui ne sont pas financés par la banque commerciale. Avec cette société, on vise à constituer un outil important d'aide à de petits projets d'investissement qui peuvent ne pas intéresser la banque mais qui se révèlent être innovateurs et susceptibles de succès.

Parceiros

Partnerships

Partenariats



Pacto Territorial para o Emprego da Marinha Grande

- A.C.I.M.G. - Associação Comercial e Industrial da Marinha Grande
- ADE.SER - Associação para Desenvolvimento Económico e Social da Região de Marinha Grande
- A.I.C. - Associação Industrial da Cristalaria
- A.P.D. - Associação Portuguesa de Deficientes
- A.P.P.A.C.D.M. - Associação Portuguesa de Pais e Amigos das Crianças Deficientes Mentais
- A.P.I.P. - Associação Portuguesa dos Industriais de Plásticos
- C.M.M.G. - Câmara Municipal da Marinha Grande
- CEFAMOL - Associação Portuguesa de Industriais de Moldes
- CENFIM - Centro de Formação Profissional da Indústria Metalúrgica e Metalomecânica
- CENTIMFE - Centro Tecnológico da Indústria de Moldes e Ferramentas Especiais
- C.R.S.S. - Centro Regional da Segurança Social
- IAPMEI - Instituto de Apoio às Pequenas e Médias Empresas
- I.E.F.P. - Instituto do Emprego e Formação Profissional
- INFORCE - Instituto de Formação para a Competitividade Empresarial
- Santa Casa da Misericórdia
- Instituições de Ensino e Formação
- Instituições de Enquadramento Económico e Sócio-Profissional
- Sindicatos Representados Localmente
- VITROCRISTAL - (Agrupamento Complementar de Empresas A.C.E., criado no âmbito do processo de reestruturação)
- Empresas Privadas e outras Instituições



FUNDO ESTRUTURAL EUROPEU

Medidas em Desenvolvimento

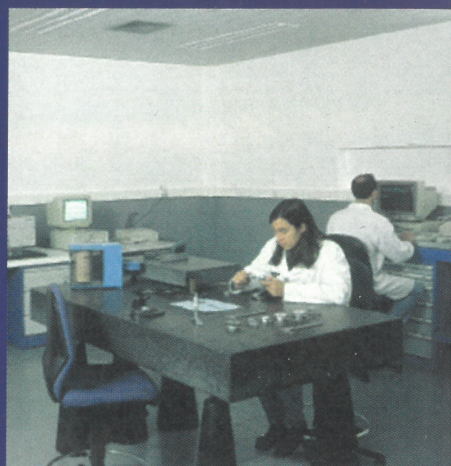
Medidas a Desenvolver

Actions underway:

- A Company Nursery – this involves the creation of a nursery for new companies and is functioning within the scope of a programme being run by CENTIMFE, the Technological Centre for the Moulds, Special Tools and Plastics Industries. The programme takes place in a multi-function manufacturing environment where, after contracts or protocols are established, support is given to potential new industrial companies to help them find their footing.
- The creation of a training centre for the glass and crystal industry. The fact that no such structure exists for professional training in glass and crystal constitutes a serious threat to the passing on of glass workers' hard won skills. It also puts at risk the continuation of the glass industry and even poses a threat to the identity of the region itself.
- The creation of a division in Marinha Grande of the Professional Training Centre for Direct Management which is to be set up in Leiria. This will aim to fill the gaps in the supply of educational alternatives, more specifically in the fields of plastics and services. Areas of priority for courses are already being studied, teachers are being trained and course content is being prepared and developed.
- Demarcated Area for Marinha Grande Glass. This will clearly identify, for buyers from all over the world, glass produced in this region which can lay claim to over two centuries of history in glass making.

Actions to be taken:

- The creation of an Office for the Promotion of Investment. This strategy includes the setting up of joint ventures, the promoting of the image of the area and the compilation of a dossier to include all the necessary information that a potential investor may require.
 - 1- Areas offering infrastructure, information on prices
 - 2- Production related costs
 - 3- Human resources and technologies
 - 4- Investment incentives and local grants available
 - 5- Access
- Strengthen and stimulate the launching of new small service organisations in the areas of culture, environment, social services and sport (school activities, environmental awareness, sports monitors, etc.). Also companies that offer home support to socially disadvantaged groups.
- Stimulate the launching of small local companies that offer services to commerce and industry.
- Create a service company which will work on a sub-contract basis as a back up to local industry. The staff of this company will be made up entirely of handicapped people. There will be one technical manager and a management team of specialised personnel.
- Create a local development group - The idea of this group would be first and foremost to finance interesting investment projects which aren't normally financed by commercial banks. With a group such as this, the aim would be to forge an important tool which could be used in the support of small investment projects which, although not important to banks, are innovative in nature and likely to be worthwhile.



Pacto Territorial
para o Emprego
da Marinha Grande

